# **Міністерство освіти і науки України**

**Дніпровський національний університет імені Олеся Гончара**

**Факультет української й іноземної філології та мистецтвознавства**

(назва)

**Кафедра порівняльної філології східних та англомовних країн\_\_\_\_**

(назва)

 Національна література в кроскультурній перспективі

# (назва навчальної дисципліни)

# **Програма**

**вибіркової навчальної дисципліни**

**підготовки \_ бакалавра\_\_\_\_\_\_\_**

 **(назва освітньо-кваліфікаційного рівня)**

**за спеціальністю 035.06 Філологія (східні мови та літератури**

**(переклад включно) - китайська)**

**(шифр і назва спеціальності)**

**(Шифр за ОПП5.8 в)**

Дніпро – 2017 рік

РОЗРОБЛЕНО ТА ВНЕСЕНО: Дніпровським національним університетом

 імені Олеся Гончара

(повне найменування вищого навчального закладу)

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ: \_доц. Селігей В. В.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Обговорено та схвалено науково-методичною комісією занапрямом підготовки/спеціальністю

035 Філологія; 014.01 Середня освіта (українська мова і література); 6.020303 Філологія (українська мова та література, російська, англійська, німецька, французька, китайська, японська, англійська /переклад/)

“31” серпня 2017 року, протокол № 1

**Вступ**

Програма вивчення вибіркової навчальної дисципліни «Національна література в кроскультурній перспективі» складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки \_\_\_\_бакалавра\_\_\_\_\_\_\_\_\_за спеціальністю 035.06 Філологія (східні мови та літератури

 (переклад включно) – китайська)

(назва освітньо-кваліфікаційного рівня)

**Предметом** вивчення навчальної дисципліни є \_\_\_еволюційні процеси в системі вень-яню, їх відображення в літературно-культурному дискурсі

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Міждисциплінарні зв’язки**: \_\_«Основна іноземна мова», «Класична мова Сходу», «Література країни, мова якої вивчається як ОІМ», «Вступ до спецфілології», «Нові художні тенденції та літературний процес», «Методика викладання ОІМ», «Методика викладання літератури», «Теоретична граматика та стилістика ОІМ»

Програманавчальної дисципліни складається з таких змістових модулів:

1. Класична китайська література як об’єкт компаративістики.
2. Поетика романтизму та реалістичності в китайській літературі ХІХ ‒ І пол. ХХ ст. як проблема компаративістики.
3. Китайська література ІІ пол. ХХ ст., ХХІ ст.в компаративних студіях
4. Література китайської транскультурації

### 1. Мета та завданнянавчальної дисципліни

1.1. Метою викладання навчальної дисципліни«Національна література в кроскультурній перспективі» єфахова підготовка філологів, викладачів історії та теорії китайської мови та літератури

1.2.Основними завданнями вивчення дисципліни «Національна література в кроскультурній перспективі» є ознайомлення з ключовими проблемами та підходами до вивчення китайської літератури у трансцивілізаційній та кроскультурній перспективі, опанування навичок порівняльно-компаративного аналізу творів давньої, класичної та сучасної китайської літератури.

1.3. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:

***знати :***

* ключові проблеми компаративного дослідження китайського поетичного й філософського канонів у перспективі компаративних студій, у контексті теорій типологічних та генологічних аналогій;
* особливості зіставлення класичної китайської та порівняльно-типологічної періодизацій поетичної творчості;
* особливості компаративно-контрастивного дослідження класичної китайської поезії у контексті всесвітньої літератури;
* риси тематичної й семантичної своєрідності китайської поетичної традиції у контексті компаративного дослідження;
* поетико-стилістичні, тематично-семантичні аспекти порівняльного вивчення юанської драми;
* особливості становлення художнього дискурсу в китайській літературі, порівняльної жанрології китайського роману;
* міфопоетичні та філософсько-естетичні аспекти семантики в чотирьох мінських романах;
* ключові категорії й концепції компаративного дослідження китайської літератури ХХ ст.

***вміти*** :

* читати та перекладати, в обсязі, визначеному вимогами дисципліни, поетичні та прозові твори;
* працювати з науковими текстами китайською мовою, присвяченими вивченню класичної поезії та прози Китаю;
* аналітично розглядати лексико-граматичні особливості найвідоміших творів
* здійснювати самостійне компаративне дослідження з приводу лексико-граматичної, стилістичної, композиційної своєрідності творчості того чи іншого письменника або поета.

На вивчення навчальної дисципліни відводиться \_\_\_\_180\_\_\_ години/\_\_\_6,0\_\_\_\_\_кредитиECTS.

**2. Інформаційний обсягнавчальної дисципліни**

**Змістовий модуль 1. Класична китайська література як об’єкт компаративістики.**

**Тема 1**. **Китайський поетичний й філософський канони як обʼєкт компаративних студій.** Проблематика типологічних аналогій, генологічна проблематика у дослідженнях давньої філософської прози, «Книгі Пісень», «Книги Перемін». Література китайської давнини в рецепції західної порівняльно-типологічної школи.

**Тема 2.Класична й середньовічна поезія Китаю в компаративній перспективі**. Класична китайська та порівняльно-типологічна періодизація поетичної творчості. Канонічна поетика як обʼєкт порівняльного вивчення. Компаративно-контрастивне дослідження класичної китайської поезії у контексті всесвітньої літератури. Тематична й семантична своєрідність китайської поетичної традиції в китайських та зарубіжних компаративних дослідженнях.

**Тема 3. Юанська драма та мінський роман.** Проблематика порівняльного вивчення літературної драми. Поетико-стилістичні та тематично-семантичні аспекти порівняльного вивчення творів юанської драми. Проблематика переосмислення філософського-естетичної традиції в юанській драмі. Становлення художнього дискурсу в китайській літературі. Порівняльна жанрологія китайського роману. Міфопоетичні та філософсько-естетичні аспекти семантики у чотирьох мінських романах.

**Змістовий модуль 2.Поетика романтизму та реалістичності в китайській літературі ХІХ ‒ І пол. ХХ ст. як проблема компаративістики.**

**Тема 1.Особливості художнього та критико-аналітичного осмислення діалогу Схід-Захід.** Творчість Лінь Юйтана, Лу Сіня, Ху Ши.

**Тема 2. Проблематика повернення/відновлення/збереження памʼяті.** Творчість Мао Дуня, Лао Ше, Ба Цзіня, Го Можо, Цао Юя, Ся Янь, Тянь Хань, Чжан Цзєв компаративній перспективі

**Змістовий модуль 3.Китайська література ІІ пол. ХХ ст., ХХІ ст. у компаративних студіях.**

**Тема 1**. **Транскультурна перспектива літератури «чистого мистецтва».** Творчість Хань Шаогуна, Мо Яня, А Чена, Цзя Пінва, Лю Чженьюня, Юй Хуа, Ван Ань-ї.

**Тема 2.Китайські стратегії освоєння поетики масової літератури.**Творчість Бо Яна, Цзін Юна, Го Цзінміна.

**Змістовий модуль 4.Література китайської транскультурації.**

**Тема 1.Витіснена китайська література.** Гао Сіньцзян,Чжу Тяньвень, Ван Мен, Дай Сицзє.

**Тема 2.Планетарна перспектива в китайськомовному художньому дискурсі.** Творчість Ю Ліхуа, Сань Мао, Шао Цзюня.

**Тема 3.Англомовна література китайської транскультурації**. Творчість Л. Чу, Лінь Юйтана, П.Лоу, Дж. С. Вонг, Ф.Чіна, М.Х.Кінгстон, Е.Тан.

### 3. Рекомендована література

1. Всесвіт (спецвипуск "Альманах китайської літератури") – 2010, №10.
2. Галич О. Літературознавство та естетика Давнього Китаю та Індії // Всесвіт. – 1999. - №8. – С.124-127.
3. Гамянін В. Китай початку ХХ ст.. очима Чжу Цзиціна // Сходознавство. – 1997, №1.
4. Гамянін В.І. Нове життя китайського саньвень // Сходознавство. – №3-4. – С.138-145.
5. Гамянін В.І. Чжу Цзицін і проблема лінгволітературної спадщини в історичному розвитку Китаю ХХ ст.. // Сходознавство. – 1998. - №2. – С.67-77.
6. З сучасної китайської поезії: Мао Мао, Бей Дао, Ян Ліан, Гу Чжан, Шу Тхинь / Пер. М.Сингаївського // Всесвіт. – 1996. – №3. – С. 104-108. Ду Фу Поезії / Пер. І.Лисевича, В.Отрощенко // Всесвіт. – 1973. – №12. – С.115-119.
7. [Зиновіїва, Ю.](http://dspace.nbuv.gov.ua/browse?value=%D0%97%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%96%D1%97%D0%B2%D0%B0,%20%D0%AE.&type=author) Переклади “Книги Перемін” в Європі (XVIII — XXI ст.): огляд динаміки / Ю. Зиновіїва // Китайська цивілізація: традиції та сучасність: Зб. ст. — К., 2005. — С. 11-16
8. Ісаєва Н.С. «Щоденник божевільного» Гоголя і Лу Сіня: психологічний аспект порівняння // Літературознавчі студії. – Київ: КНУ, - 2009. – вип. 25. – С. 77-85.
9. Ісаєва Н.С. Жанрова система сяошо (класичний період ІІІ-ХІХ ст.): навчальний посібник – К.: «Автореферат», 2008, - 206 с.
10. Ісаєва Н.С. Жіночий дискурс традиційних образів української і китайської прози постмодерного періоду // Літературознавчі студії. – Київ: КНУ, - 2010. – вип. 29. – С.166-173.
11. Ісаєва Н.С. Компаративістика в Китаї: Лу Сінь. // Вісник Київського університету: східні мови та літератури. – 2000. – Вип.3. – С.11-17;
12. Ісаєва Н.С. Концептуалізація страху в малій прозі Цань Сюе // Літературознавчі студії. – Київ: КНУ, - 2011. – вип.33 . – С. 180-185.
13. Ісаєва Н.С. Концепція історії китайської літератури у працях Чжена Чженьдо // Східний світ – 2008, №4, С.80-87.
14. Ісаєва Н.С. Мовні засоби інтимізації в епістоляріях Сань Мао // Мова і культура. (Науковий журнал) - К.: Видавничий дім Дмитра Бураго. – 2009 – Вип.11. - Т.1 (113). – С.242-248.
15. Ісаєва Н.С. Мотиви даоської утопії в середньовічній китайській поезії // Літературознавчі студії. – Київ: КНУ, - 2009. – вип. 24. – С.163-167.
16. Ісаєва Н.С. Основні форми рецепції української літератури в Китаї. // Українознавство, 2006, № 2, С.313-319.
17. Ісаєва Н.С. Проблемно-тематична парадигма китайської жіночоїпрози початку хх ст.: шлях до самовизначенняНауковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2015 № 19 т. 2. С 85-89
18. Ісаєва Н.С. Роль містичного компоненту в китайській феміністичній прозі 90-х років // Мова і культура. – 2010, Вип. 12, Том. VIII. – С.219-225.
19. Ісаєва Н.С. Символічні іпостасі жінки в романі Сюй Сяобінь «Пірната змія» // Міжнародна наукова конференція «Мова і культура», Київ, 21-25 червня, 2010 року // Мова і культура. - К.: Видавничий дім Дмитра Бураго.– 2010. - Вип. 13. - Том. VIII (144). – С.363-371.
20. Ісаєва Н.С. Спільні риси романтичного світогляду Т.Шевченка та Лі Бо // Вісн. Київ. нац. ун-ту. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. – К., 2000. – Вип. 4. – С. 34-40.
21. Ісаєва Н.С. Стилістичні особливості епістолярної прози Сань Мао // Вісник Київського національного університету. Серія «Східні мови та літератури», 2010, № 16. – С. 14-16.
22. Ісаєва Н.С. Типологія українського і китайського романтизму: структура художнього мислення. // Сходознавство (Інститут Сходознавства ім.. Кримського НАН України). – 1999. - №7-8. – С.212-221;
23. Ісаєва Н.С. Функціональні особливості ретроспективних відступів у повісті Хун Їн «Компроміс заради ніжності» // Сходознавство – 2010, №45-46 – С.11-23.
24. Ісаєва Н.С. Функціональні та поетологічні особливості пейзажу в сучасній китайській жіночій прозі (на прикладі оповідання Чи Цзицзянь «Легкий вітерець в гаю») // Східний світ – 2010, №3 – С.179-185.
25. Ісаєва Н.С., Смірнова Б. Оповідання Тє Нін «Ей, Сянсюе»: авторські прийоми реалістичного зображення дійсності // Теоретична і дидактична філологія: Зб. наукових праць. – Переяслав-Хмельницький: ПП «СКД» - 2012. – Вип. 11. – С.217-230.
26. Ісаєва Н.С., Шаповалова В. Концепція «свободи особистості» в епістолярній прозі Сань Мао. // China, Korea, Japan: Methodology and Practice of Culture Interpretation/. – Korea, - 2009. – p.180-186.
27. Китайський поетичний жанр ци: до проблеми інтерпретації // Віршознавчі студії. Зб. пр. наук. семін. «Вірш у системі перекладу» (21.09.2010) / Упор. Н.В. Костенко, Я.В. Ходаківська. – К., 2010. – С. 44-49.
28. Кіктенко В. О. Нарис з історії українського китаєзнавства. XVIII- перша половина XXст.: дослідження, матеріали, документи. - К.: “Наукова думка”, 2002. – 194 с.
29. Кіктенко В.О. Визначення категорії первісної сутності Піднебесної // Східний світ. – 1996. - № 2. – С. 45-58.
30. Кірносова Н. Жанрові і стильові особливості паломницької прози в англійській та китайській літературах (порівняльна характеристика) // Наукові записки Києво-Могилянської академії. Гуманітарні науки. – Т.22. – Ч.1. – К.,  2003. – С. 3–7
31. Кірносова Н. Паломницька проза у контексті перегляду традицій // Східний Світ. – 2003. – № 1. – С. 133–141 (0,7 др. арк.)
32. Кірносова Н. Романи “Мандрівка на Захід” У Чен-еня та “Шлях паломника” Джона Баньяна // Вісник Київського міжнародного університету. Серія: Літературознавчі студії. – Вип. 4. – К., 2002. – С. 260–268 (0,25 др. арк.)
33. Лендьєл Н. Наративна специфіка китайської постмодерністської прози / Н. Лендьєл // Літературний процес: методологія, імена, тенденції. Філологічні науки. - 2014. - № 3. - С. 35-37
34. Лендьєл Н. Тенденції розвитку сучасної китайської прози / Н. Лендьєл // Синопсис: текст, контекст, медіа [Елек- тронний ресурс]. – Режим доступу : http://synopsis.Nubg.edu.ua/index.php/synopsis/article/viewFile/26/20.
35. Мао Мао Кілька зауваг до сучасної китайської поезії // Всесвіт. – 1996. - №3. – С. 106-108.
36. Мурашевич Е.Г. Традиционная и авторская символика поєзии Вень Идо (1899-1946) // Проблемі литератур Дальнего Востока. - СПб: Издательство Санкт-Петербуржского университета, 2010. - Т.1, С.268-278.
37. Мурашевич К.Г. Випадки ототожнення символу та перифразу у китайській літературі // Мова та історія: Періодичний збірник наукових праць. - К., 2006. - Вип. 89. - С.70-75.
38. Мурашевич К.Г. Віддзеркалення архетипів сну і тіні у творчості поетів Лі Бо (701-762) та Ду Фу (712-770) / Сходознавство. - К., 2008. - №43. - С.57-66.
39. Мурашевич К.Г. Генеза міфологічних сюжетів у творчості китайського поета Лі Бо (701-762) // Китайська цивілізація. Традиції та сучаснфість. - К., 2007. - С. 64-68.
40. Мурашевич К.Г. Зародження нової поезії “4 травня” та проблема контактних зв‟язків у китайській літературі початку ХХ століття. // Східний світ. – Київ, 2009. – №4. – С.126-133.
41. Мурашевич К.Г. Китайська поезія нового стилю: Цюй Цюбо (1899-1935) // Сходознавство. - К., 2008, - №41-42. - С.97-107.
42. Мурашевич К.Г. Любовна та пейзажна лірика у ранній творчості Лю Дабая // Сходознавство. - К., 2009. - №47. - С.92-106.
43. Мурашевич К.Г. Нові форми й традиційні образи у пейзажній та любовній ліриці Лю Баньнуна // China, Korea, Japan: Methodology and Practice of Culture Interpretation/. – Kiev-Seoul, 2009. - С.217-221.
44. Мурашевич К.Г. Оновлення ідейно-художніх пошуків: нові теми та форми китайської поезії "4 травня"// Сходознавство. - К., 2009. - №48. - С. 136-151.
45. Мурашевич К.Г. Художньо-естетичний феномен поезії "4 травня" в китайській літературі початку ХХ ст. : Дис... канд. наук: 10.01.04 - 2011.
46. Нефритова Гуань’інь: Новели та оповідки доби Сун (Х-ХІІІ ст.) / Пер. І.К.Чирка. – К., 1983. Лу Сінь Вибрані твори / Пер. І.К.Чирка. – К., 1961.
47. Підмогильна Д.Г. Осмислення зв’язків «тіла» й «душі» у збірці Лу Сіня «Дикі трави» / Д.Г. Підмогильна // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Вип. 18. – К.: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2012. – С. 68-70.
48. Підмогильна Д.Г. Особливості збереження та передачі індивідуального стилю малої прози Лу Сіня в українському перекладі (на прикладі оповідання «Щоденник божевільного») / Д.Г. Підмогильна // Вісник Львівського університету. Серія філологічна. Вип. 54. – Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2011. – С. 188-195.
49. Підмогильна Д.Г. Проблема «становлення особистості» (lìrén) у ранній публіцистиці Лу Сіня / Д.Г. Підмогильна // Літературознавчі студії. Вип.35. – К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2012. – С. 495-502.
50. [Семенюк, С.](http://dspace.nbuv.gov.ua/browse?value=%D0%A1%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%8E%D0%BA,%20%D0%A1.&type=author) ; [Урусов, В.](http://dspace.nbuv.gov.ua/browse?value=%D0%A3%D1%80%D1%83%D1%81%D0%BE%D0%B2,%20%D0%92.&type=author) Китайська література ХХ століття і творчість Гао Сінцзяня / С. Семенюк, В. Урусов // Китайська цивілізація: традиції та сучасність: Зб. ст. — К., 2005. — С. 71-77.
51. Тан Вейшен. Парадигма моделі дослідження наратології за кордоном [Електронний ресурс] / Тан Вейшен // Сичуанський університет іноземних мов. – 2003. – № 2. – Режим доступу :<http://www.lw23.com/paper_17883661/>
52. [Урусов, В.](http://dspace.nbuv.gov.ua/browse?value=%D0%A3%D1%80%D1%83%D1%81%D0%BE%D0%B2,%20%D0%92.&type=author) Нові тенденції в китайскій літературі на початку ХХІ століття / В. Урусов // Китайська цивілізація: традиції та сучасність: Зб. ст. — К., 2007. — С. 127-132.
53. [Урусов, В.](http://dspace.nbuv.gov.ua/browse?value=%D0%A3%D1%80%D1%83%D1%81%D0%BE%D0%B2,%20%D0%92.&type=author)Соціальні трансформації та літературні процеси в Китаї 80-90-х років ХХ століття / В. Урусов // Китайська цивілізація: традиції та сучасність: Зб. ст. — К., 2009. — С. 135-142.
54. Харишин Д.Г. Концепція людської особистості у творчості Лу Сіня / Д.Г. Харишин // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Вип. 19. – К.: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2013. – С. 69-72.
55. Хрестоматія з теорії драми : Особливості драматургічного мистецтва XIX—XX ст/ [упоряд. П. П. Несторовський ; авт. прим. Ю. М. Проценко]. – К. : Мистецтво, 1988. – 223 с.
56. Шекера Я. В. Хрестоматія китайської літератури (від найдавніших часів до ІІІ ст.н.е.) / Н. В. Коломієць, Я. В. Шекера. - К. : ВПЦ Київський університет, 2008. – 256 с.
57. Шекера Я.В. Віддзеркалення даоського світогляду у творчості китайської поетеси доби Сун Лі Цінчжао (1084-1151) // Східний світ. – 2010. – № 3. – С. 217-221.
58. Шекера Я.В. Віддзеркалення філософії даосизму в китайській поезії доби Сун (на прикладі творчості Су Ши, 1037-1101) // Хроніка-2000. Кетяг калини і цвіт сливи: Україна – Китай. – К., 2010. – Вип. 1 (83). – С. 719-728.
59. Шекера Я.В. До питання перекладу китайської поезії доби Тан (618-907): інтерпретація художнього образу // Сходознавство. – 2007. – № 38. – С. 175-182.
60. Шекера Я.В. До питання функціонування метафори у ранньосередньовічній китайській поезії // Китайська цивілізація: традиції та сучасність: Зб. ст. – К., 2007. – C. 154-159.
61. Шекера Я.В. До проблеми омонімії в китайських народних піснях юефу (Південні та Північні династії) // Українська орієнталістика: Зб. наук. праць викл. та студ. Нац. ун-ту «Києво-Могилянська академія» і Київ. нац. лінгв. ун-ту до 90-річчя проф. О. Пріцака / Гол. ред. І.В. Срібняк. – К., 2009-2010. – Вип. 4-5. – С. 93-98.
62. Шекера Я.В. Концепт порожнечі в китайській культурі: походження та репрезентація в поезії доби Сун (Х–ХІІІ ст.) // Proceedings of The Second International Scientific Conference “China, Korea, Japan: Methodology and Practice of Culture Interpretation” (October 13-15, 2011). – Kyiv-Seoul, 2011. – Р. 230-239.
63. Шекера Я.В. Метафора сну в даоській філософії та в поезії Су Ши (1037-1101) // Вісник КНУ. Східні мови та літератури. – 2011. – Вип. 17. – С. 60-63. Життя мов сон: даоська містика у творчості китайського поета доби Сун Су Ши (1037-1101) // Питання літературознавства. – Вип. 84. – Чернівці, 2011. – С. 70-76.
64. Шекера Я.В. Поетичні та пісенно-поетичні жанри Давнього Китаю: до проблеми методології дослідження // Актуальні питання сходознавства, славістики, україністики (пам‟яті Омеляна Пріцака). – К., 2010. – С. 234-240.
65. Шекера Я.В. Символізм образів природи у творчості поетеси доби Сун Лі Цінчжао // Матер. міжрегіонального науково-практичного семінару «Актуальні проблеми вивчення та викладання східних мов та літератур» (22-23 квітня 2010 р.). – Дніпропетровськ, 2010. – С. 62-67.
66. Шекера Я.В. Специфіка художньої образності давньокитайської поезії // Наукові записки Київського університету "Східний світ". - 2010. - № 1. - С. 99-107.
67. Шекера Я.В. Сутність та витоки художньої образності китайської поезії // Китайська цивілізація: традиції та сучасність. Матер. наук. конф. – К., 2005. – С. 70-74.
68. Шекера Я.В. Хрестоматія китайської літератури (ІІІ–VI ст.). – К.: ВПЦ «Київський університет», 2010.
69. Шекера Я.В. Художні засоби танської поезії CHÈNTUŌ, TŌNGGĂN ТА QǏXÌNG // Літературознавчі студії. – Вип. 10. – К., 2004. – С.345-349.
70. Шекера Я.В. Художня образність сунської поезії в жанрі ци: до проблеми методології дослідження жанру // Вісник КНУ. Східні мови та літератури. – 2010. – Вип. 16. – С. 54-57.
71. Шекера Я.В., Мурашевич К.Г. Символ як багатозначний образ у творчості Лі Бо // Вісник КНУ. Східні мови та літератури. – 2006. – Вип. 11. – С. 53-55.
72. [Шекера, Я.](http://dspace.nbuv.gov.ua/browse?value=%D0%A8%D0%B5%D0%BA%D0%B5%D1%80%D0%B0,%20%D0%AF.&type=author) До питання функціонування метафори у ранньосередньовічній китайській поезії / Я. Шекера // Китайська цивілізація: традиції та сучасність: Зб. ст. — К., 2007. — С. 154-159.
73. [Шекера, Я.](http://dspace.nbuv.gov.ua/browse?value=%D0%A8%D0%B5%D0%BA%D0%B5%D1%80%D0%B0,%20%D0%AF.&type=author) Сутність та витоки художньої образності китайської поезії / Я. Шекера // Китайська цивілізація: традиції та сучасність: Зб. ст. — К., 2005. — С. 100-105
74. Щербаков Я. І. Вплив індо-буддійської культури на генезу драми цзацзюй та мотивів у фабулі драми / Я. І. Щербаков // Вісник КНУ «Східні мови та літератури». Випуск 16. – Київ, ВПЦ «Київський університет», 2012. – c. 79-81
75. Щербаков Я. І. Концептуальна картина світу китайського буддизму в класичній китайській драмі доби Юань / Я. І. Щербаков // Мовні і концептуальні картини світу. Випуск 29. Київ, КНУ ім. Тараса Шевченка, ВПЦ «Київський університет», 2010. - c. 381-385
76. Щербаков Я. І. Лінгвографічна концептосфера китайської мови як система етнічного світогляду / Я. І. Щербаков // ProceedingsofTheFirstInternationalScientificConference “China, Korea, Japan: MethodologyandPracticeofcultureInterpretation” (October 15-16, 2009). – Kyiv-Seoul, 2009. – c. 128–133
77. Щербаков Я. І. Особливості буддійської символіки та мотивів у драматургії доби Юань (1271–1368) / Щербаков Я. І. // Вісник Львівського університету. Серія філологічна. Випуск 54. 2011. - c. 203–209
78. Щербаков Я. І. Щодо витоків юанської драми цзацзюй / Щербаков Я. І. // Мовні і концептуальні картини світу. Випуск 28. – Київ, ВПЦ «Київський університет», 2010. –c. 392–397
79. Юе Цзінь. Важливі тенденції досліджень китайської літератури нового століття [Електронний ресурс] / Юе Цзінь. – Режим доступу : http://www.literature.org.cn/Article.aspx?id = 49079
80. Ascari M. Literature of the Global Age: A Critical Study of Transcultural Narratives / Ascari Maurizio. − McFarland, 2011. –Р. 5 – 41.
81. Beller M., Leerssen J. T. Imagology: The Cultural Construction and Literary Representation of National Characters: a Critical Survey / Manfred Beller, Joseph Theodoor Leerssen. – Rodopi, 2007. – P. 1 – 33.
82. Bernheimer C. Comparative literature in the age of multiculturalism/Charles Bernheimer. - Johns Hopkins University Press, 1995. – P. 47, 118 – 119.
83. Cai, Rong. The Subject in Crisis in Contemporary Chinese Literature / Rong Cai. – SaintLouis, Missouri: Washington University, 1995. - Р. 17.
84. Culler J. Literary Theory: A Very Short Introduction / Jonathan Culler. - Oxford University Press, 2011. –Р. 1 – 16.
85. Davis G. V. Towards a Transcultural Future: Literature and Society in a 'post'-colonial World / Geoffrey V. Davis. –Rodopi, 2005. – 405 p.
86. Dirlik A. The Global in the Local / Arif Dirlik // Global/Local: Cultural Production and the Transnational Imaginary (Asia-Pacific: Culture, Politics, and Society). – Durham and London, 1996. – P. 21 – 46.
87. Duke, Michael S. Blooming and Contending: Chinese Literature in the Post-Mao Era /Michael S. Duke. - Bloomington: Indiana University Press, 1985. - Р. 181.
88. Epstein M. After the Future: The Paradoxes of Postmodernism and Contemporary Russian Culture / Mikhail N. Epspein. – University of Massachusetts Press, Amherst, 1995. – 394 p.
89. Epstein М. Transculture: a broad way between globalism and multiculturalism / Mikhail N. Epstein//The American Journal of Economics and Sociology. – 2009. – Режимдоступа: http://findarticles.com/p/articles/mi\_m0254/is\_1\_68/ai\_n32148887/ (датаобращения: 19.01.2009). – Заглсэкр.
90. Epstein М., Berry E. Transcultural Experiments: Russian and American Models of Creative Communication / Mikhail N. Epstein, Ellen H. Berry. – New York, 1999. – 352 p.
91. Evan-Zohar I. Polysystem Studies / Itamar Evan-Zohar // Poetics Today. – Durham: Duke University Press, 1990. – P. 287–310.
92. Genette, G. Palimpsests: Literature in the Second Degree / Gerard Genette. – U of Nebraska Press, 1997. – 491р.
93. Goldblatt H.Chinese Literature for the Nineteen Eighties: The Fourth Congress of Writers and Artists/ Howard Goldblatt. – Sharpe Incorporated, M. E.: 1982. – 195 р.
94. Hassan, I. Beyond Postmodernism: toward an aesthetic of trust / Ihab Hassan // Beyond Postmodernism: Reassessments in Literature, Theory, and Culture. – Walter de Gruyter, 2003. – P. 199 – 212.
95. Helmut M., Kinkley J. C., Ba JinModern Chinese Writers: Self-portrayals Martin Helmut, Jeffrey C. Kinkley, Ba Jin. –M.E. Sharpe, 1992. –380 p.
96. Kinkley Jeffrey C. After Mao: Chinese Literature and Society, 1978-1981/ Jeffrey C. Kinkley. – Harvard University, 1985. – 345 p.
97. Kinkley [Jeffrey C.](http://www.google.com.ua/search?hl=ru&tbo=p&tbm=bks&q=inauthor:%22Jeffrey+C.+Kinkley%22) Chinese Justice, the Fiction: Law and Literature in Modern China/ Jeffrey C.Kinkley.–Stanford University Press, 2000. – 497 p.
98. Kinkley [Jeffrey C.](http://www.google.com.ua/search?hl=ru&tbo=p&tbm=bks&q=inauthor:%22Jeffrey+C.+Kinkley%22) Corruption And Realism in Late Socialist China: The Return of the Political Novel/ Jeffrey C. Kinkley[.](http://www.google.com.ua/search?hl=ru&tbo=p&tbm=bks&q=inauthor:%22Jeffrey+C.+Kinkley%22) –Stanford University Press, 2006. – 250 р.
99. 史承钧。老舍与西方现打派文学。[J] 上海师范大学学报。– 1994 年 4 期。– 78- 86 页。季进. 作家们的作家——博尔赫斯及其在中国的影响 / 季进. // 当代作家评论. – 2001. –№ 3.
100. 李玲. 中国现代文学的性别意识 / 李玲. –北京: 人民文学出版社, 2002. – 258 с.
101. 李晓峰. 小说: 黑暗灵魂的舞蹈——论残雪的文学观/李晓峰 / 李晓峰. //《当代文坛》. – 2006. –№ 2.孟繁华中国当代文学发展史/ 孟繁华。–人民文学出版社，2004年。–页数：275.
102. [曹文轩](http://baike.baidu.com/view/20421.htm)中国八十年代文学现象研究 / [曹文轩](http://baike.baidu.com/view/20421.htm)。–[人民文学出版社](http://baike.baidu.com/view/158185.htm)，2010年。– 页数：187页。
103. 谭楚良中国现代派文学史论 /谭楚良. – 上海，学林出版社1997.  – 第363-399页.
104. 刘再复论文学的主体性 (下)/刘再复// 文学评论–1986. - № 1. –第3-19页.

###  Форма підсумкового контролю успішності навчання \_\_\_\_\_\_\_6 сем., залік\_\_\_

###  Засоби діагностики успішності навчання: тестовий контроль, диктант, читання, бліцопитування, практична контрольна перевірка, виконання завдань на переклад текстів та автокоментар.

Підпис авторів програми

Підпис завідувача кафедри